

*Федеральное агентство по образованию*  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой китаеведения  
\_\_\_\_\_ И.Б. Кейдун  
« \_ » \_\_\_\_\_ 2007г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
для специальности 100103 - «Социально-культурный сервис и туризм»

Составители: Н.В.Добровольская, Я.В.Лясковская

Благовещенск  
2007 г.

*Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
факультета международных отношений  
Амурского государственного  
университета*

*Н.В. Добровольская, Я.В. Лясковская (составители)*

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Иностранный язык (китайский язык)» для студентов очной формы обучения специальности 100103 «Социально-культурный сервис и туризм». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2007. – 53 с.

Материалы учебно-методического комплекса предназначены для обучения студентов очной формы обучения специальности 100103 «Социально-культурный сервис и туризм», формирования знаний о закономерностях процесса изучения современного китайского языка и организации самостоятельной работы. Учебно-методический комплекс включает рабочую программу по дисциплине с тезисным изложением содержания основных тем и примерным почасовым распределением материала, задания для самостоятельной работы, фонд тестовых заданий, список основной рекомендуемой литературы.

© Амурский государственный университет, 2007

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая Программа по китайскому языку для студентов экономического факультета Амурского государственного университета, составлена на основании Государственного общеобразовательного стандарта по специальности 100103 - «Социально-культурный сервис и туризм».

Рабочая программа создана на основе федерального компонента государственного стандарта высшего образования. Программа детализирует и раскрывает содержание стандарта, определяет общую стратегию обучения и развития студентов в соответствии с целями изучения иностранного языка (китайского), которые определены стандартом.

Программа служит ориентиром для разработчиков авторских программ, учебных и учебно-методических пособий, учебников. Она не отдает предпочтения какой-либо одной концепции преподавания китайского языка в ущерб другим. На ее основе могут быть созданы авторские программы и учебники, в которых найдут отражение различные теории и практические методики.

Основные принципы организации учебного материала, его структурирование, последовательность изучения и распределение по курсам определяются в конкретных авторских программах. В настоящей программе указывается примерное распределение учебных часов, отводимых на изучение основных разделов курса.

## Структура Программы

*Программа по иностранному языку (китайский) представляет собой целостный документ, включающий два раздела:*

- 1) пояснительную записку;
- 2) основное содержание с примерным распределением учебных часов по основным разделам курса;

### Общая характеристика предмета

Владение китайским языком, умение общаться, добиваться успеха в процессе коммуникации являются теми характеристиками, которые во многом определяют достижения выпускника практически во всех областях жизни и способствуют его социальной адаптации.

Включение курса «Иностранный язык (китайский)» в качестве основополагающей дисциплины в учебный план экономического факультета обусловлено, прежде всего, необходимостью организации процесса обучения активной языковой личности, подготовленной к диалогу двух стран. Геополитическое положение Амурской области диктует необходимость владения китайским языком, только прочные и глубокие знания, отличное владение разговорным и письменным языком, а также туристическая практика позволят выпускникам устанавливать контакты с представителями соседней страны.

С учетом специфики данной дисциплины представляются актуальными некоторые задачи, стоящие перед преподавателями: во-первых, разработка единой научно-методической концепции обучения всем видам речевой деятельности – говорение, чтение, аудирование, письмо. При этом основополагающими принципами являются целенаправленность обучения (региональный аспект) и ориентированность на практический результат. Во-вторых, создание системы учебно-методических пособий и справочных материалов для студентов 3 и 4 курсов, прошедших начальный курс

обучения китайскому языку. Основной методологической базой обучения китайскому языку следует считать коммуникативный подход к обучению, который в настоящее время позволяет более четко определить цели обучения китайскому языку, пути и средства их достижения.

Китайский язык обеспечивает развитие интеллектуальных и творческих способностей студента, развивает его абстрактное мышление, память и воображение, формирует навыки самостоятельной учебной деятельности, самообразования и самореализации. Будучи формой хранения и усвоения различных знаний, китайский язык неразрывно связан с другими дисциплинами и влияет на качество их усвоения, а в перспективе способствует овладению будущей профессией.

## **ЦЕЛЬ КУРСА:**

практическое овладение студентами современным китайским языком для полноценного общения, получения информации и работе в социально-культурном сервисе и туризме.

## **Задачи курса:**

- выработать коммуникативные навыки;
- обучить иероглифическому письму
- обучить фонетическим навыкам владения китайского языка;
- сформировать навыки аудирования китайской речи;
- ознакомить с основными грамматическими структурами китайского языка;
- развить навыки работы с лексическим материалом китайского языка.

## **Достижение задач способствует приобретению следующих компетентностей:**

*Языковая и лингвистическая компетентность* – формирование знаний о китайском языке как знаковой системе и общественном явлении; формирование знаний об устройстве, развитии и функционировании современного китайского языка; выработка способности к анализу и оценке языковых явлений и фактов, умения пользоваться различными лингвистическими словарями, справочной литературой.

*Коммуникативная компетентность* – обучение владению всеми видами речевой деятельности и культурой устной и письменной речи; формирование умений и навыков использования языка в социально-культурном сервисе и туризме; совершенствование этикетных норм речевого общения, культуры межнационального общения.

*Культуроведческая компетентность* – осознание языка как формы выражения культуры, национально-культурной специфики китайского языка; расширение знаний о взаимосвязи развития языка и истории народа; совершенствование этикетных норм речевого общения, культуры межнационального общения.

**Планируемые результаты обучения.** По окончании предлагаемого курса студент должен уметь:

- свободно читать и переводить без словаря тексты – около 30 знаков в минуту;
- свободно общаться и поддерживать диалог на пройденные темы;
- понимать на слух речь носителей языка;
- владеть навыками работы с русско-китайскими и китайско-русскими словарями.

**Основополагающими принципами** являются целенаправленность обучения и ориентированность на практический результат.

**Методически** курс построен на следующих принципах:

- многоаспектная система организации курса;
- тщательная проработка грамматического материала;
- особый упор на систематическое заучивание лексики;
- активная и разнообразная коммуникативная практика.
- большой выбор тем для изучения и обсуждения с использованием специально созданных материалов.

### **Содержание и структура курса**

Курсы: 2- 5

Семестр: 3-8

Зачет: 4, 6, 8 семестры

Экзамен: 3, 5, 7 семестры

В рамках общего объема дисциплины «Иностранный язык (китайский)» его отдельные разделы распределяются по курсам следующим образом:

Год обучения	Аудиторные занятия	Самостоятельная работа студентов	Всего
Первый	162	20	182
Второй	136	20	156
Третий	128	32	160
Итого	426	72	498

## **Основное содержание**

### **Говорение**

Развитие диалогической и монологической речи. Обучение монологической речи осуществляется в процессе работы с опорой на текст. Учитывается последовательность изложения и объём высказывания. Обучение диалогической речи происходит на основе диалогов и посредством создания ситуаций общения.

### **Основные разговорные темы**

Предлагаемые темы варьируются от уровня подготовки студентов. Предполагается полное освоение студентами новой лексики, а также способность свободного общения в рамках изученного материала.

- Знакомство. Представить себя.
- Моя семья. Профессии.
- Гражданство и язык.
- Моя квартира.
- Аренда квартиры.
- Мой университет.
- Моя аудитория.
- Мои одноклассники.
- Учим китайский язык.
- Дата и время.
- Распорядок дня.

- Прогулка.
- Увлечение, хобби.
- Еда.
- Погода.
- Ресторан.
- Одежда.
- Магазин (продовольственный, овощной, фруктовый и универмаг).
- Здоровье.
- Посещение больницы.
- Тело человека.
- Гостиница.
- Посещение банка.
- Таможня.
- Вокзал и аэропорт.
- Как спросить дорогу и проехать на общественном транспорте.
- Связь, телекоммуникация.
- Разговор по телефону.
- Отдых и развлечения.
- Музыка.
- Путешествие по Китаю.
- Учёба в университете.
- Фотоателье.
- Почта.
- Свадьба.
- Счастливые цифры.
- Достопримечательности г. Благовещенска.
- Празднование Нового года.

## **Аудирование**

Овладение аудированием предполагает понимание китайской речи, построенной на программном материале, в нормальном темпе. Длительность звучания связных текстов – до 3 мин.

## **Чтение**

Задачи в области чтения заключаются в обучении чтению текста про себя и вслух. Учащиеся должны уметь читать адаптированные тексты, построенные на материале художественной литературы.

## **Письмо и каллиграфия**

В области иероглифического письма необходимо изучить основные правила каллиграфии, уметь письменно изложить содержание прочитанного и владеть навыками работы с русско-китайскими и китайско-русскими словарями.

## **Учебные пособия**

В качестве базовых пособий, определяющих содержание данного курса, были использованы следующие учебные пособия.

### Первый год обучения:

1. Триста одна фраза разговорного китайского языка. Пекин: Издательство Пекинского Университета языка и культуры, 1999. - 274 с. (汉语会话 301 句。北京：北京语言大学出版社，1999。 - 274 页。 Conversational Chinese 301. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 1999. - 274 p.)
2. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Основы китайского языка (Вводный и основной курсы). М.: Наука. Издательская фирма «Восточная литература», 1993. – 719 с.

### Второй год обучения:

1. Учебник китайского языка в 2-х частях. – Пекин: Пекинский институт языков, 2003.- 212с. (杨寄洲 “汉语教程” .北京: 北京语言大学出版社, 2003.)
2. Учебник по чтению текстов на китайском языке: - Пекин: Пекинский институт языков, 2003. (汪学发 “汉语阅读教程” - 北京: 北京语言大学出版社, 2003.)

### Третий год обучения:

1. Е Лиин, Стародубцева Н.С. Экскурсии по Благовещенску: Учебно – справочное пособие. Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. – 88 с.
2. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф.. Китайский язык для делового общения. М.: Издательский дом «Муравей», языки стран Азии и Африки, 1999. – 339 с.

## **ПЕРВЫЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ**

Цель данного курса – познакомить учащихся с фонетической грамотой, азами иероглифического письма (освоить правила написания черт, графем и иероглифов), элементарной грамматикой. Изучить некоторое количество лексических единиц поурочной тематики. Особое внимание уделять развитию фонетических навыков, а также способностей спонтанного реагирования на повседневные вопросы и ведения простых диалогов.

### *Аудирование*

Особое место в процессе первого года обучения отводится аудированию. Необходимо развить навыки вычленения звуков, лексических единиц в потоке речи носителя. Для достижения данного результата используются как магнитофонные записи, так и живое общение с преподавателем, носителем языка. Аудирование должно составлять не менее 30% времени от всего процесса обучения.

## *Письмо и каллиграфия*

Обучение письму начинается с освоения правил написания черт, графем. Для контроля студенты ведут прописи, а также преподаватель периодически проводит словарные диктанты. К концу первого года обучения студенты должны самостоятельно вычленять графемы в иероглифических единицах, а также научиться поиску незнакомых слов по словарю.

## *Грамматика*

На первом году обучения предполагается изучение основ элементарной грамматики (порядок построения различных повествовательных, вопросительных, отрицательных предложений, некоторые распространенные конструкции и т.п.).

В качестве базовых пособий, определяющих содержание настоящего курса, использовались:

1. Триста одна фраза разговорного китайского языка. Пекин: Издательство Пекинского Университета языка и культуры, 1999. - 274 с. (汉语会话 301 句。北京：北京语言大学出版社，1999。 - 274 页。 Conversational Chinese 301. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 1999. - 274 p.)
2. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Основы китайского языка (Вводный и основной курсы). М.: Наука. Издательская фирма «Восточная литература», 1993. – 719 с.

Номер недели	Основная тема занятия	Количество часов
1	<u>Вводное занятие</u> : что такое китайский язык, его особенности и отличия от европейских языков. <u>Фонетика</u> : знакомство с китайской фонетической грамотой (拼音 <i>pinyin</i> ): гласные звуки ( <i>a, e (o), ao, ai, ou, ei, an, ang, en, eng, ong</i> ), согласные ( <i>b, p, m, f, d, t</i> ,	5 ч

	<p><i>n, l</i>).</p> <p><u>Слоги</u>, их значимость и структура (инициаль - финаль).</p> <p><u>Тоны</u>: тональные языки и тоновая система китайского языка.</p> <p><u>Иероглифика</u>: введение в иероглифику: черты, правило их написания.</p> <p><u>Лексика</u>: приветствие и прощание (你好, 您好, 你好吗?, 很好, 你呢?, 也很好, 再见), иероглифическое оформление. Урок 1 «你好!»: позиция 也, 都, 很 в предложении; глагол 来, 去.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, отработка произношения изученных звуков, тонов и написания черт.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: отработка произношения изученных звуков и тонов, умения подсчета количества черт в иероглифе; прописывание и запоминание черт.</p> <p><u>Контроль</u>: задания на определение на слух инициалей, финалей и тонов слогов, на вычленение и подсчет черт в иероглифах.</p>	
2	<p><u>Фонетика</u>: инициали (<i>z, c, s, zh, ch, sh, r, g, k, h</i>), медиаль + финали (<i>i+a, ao, an, ang; i+e (o), ou, en, eng, ong</i>).</p> <p><u>Иероглифика</u>: основные правила каллиграфии; структура иероглифа: черта – графема – иероглиф; графемы (человек, охватывать, открывать рот, нести, длинный, тело, болезнь, труп, большой, стоять, знак, ошибка, женщина, мать, сидящий человек, рот, говорить, язык, речь, звук, глаз, слуга, лицо, видеть, нос, ухо, голова, макушка, зуб, сердце).</p> <p><u>Лексика</u>: урок 2 你身体好吗?</p> <p><u>Грамматика</u>: предложения с качественным сказуемым (типа 好), общий вопрос (吗), 呢, 们. Цифры (0-9) и числа до 99. Предложения: 今天几月几好? 今天一月一号. Обращения (张老师, 李先生).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, отработка произношения, разыгрывание диалога.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: отработка произношения</p>	5ч

	<p>изученных звуков, умения подсчета количества черт в иероглифе; прописывание и запоминание графем и иероглифов.</p> <p><u>Контроль:</u> проверка прописей, задания на определение на слух инициалей, финалей и тонов слогов, на вычленение и подсчет черт и графем в иероглифах, проверка порядка написания черт в графемах и иероглифах, диктант на знание графем.</p>	
3	<p><u>Фонетика:</u> инициали (<i>j, q, x</i>), особый звук <i>i</i>, медиали + финали (<i>u+a, ai, an, ang; i+e (o), ei, en, eng; ü+an, e (o), en, eng</i>).</p> <p><u>Иероглифика:</u> графемы (<i>рука, ладонь, вершок, отец, ударять, рука с палкой, нога, останавливаться, топтать, переступить, идти, двигаться, шаг, быстро идти, продвигаться вперед, солнце, луна, вечер, дождь, вода, лед, огонь, пар, гора, камень, земля, воин, бугор, пещера, поле, верста, рождаться, злак, пшеница, трава, бамбук, зерно, раковина, яшма, металл, черепица, кость, выделанная кожа, сырая кожа, нить</i>).</p> <p><u>Лексика:</u> урок 3 你工作忙吗?</p> <p><u>Грамматика:</u> 不, 太, 一些; предложения с именным сказуемым (我是学生.); специальные вопросы (谁, 什么, 什么人); год (二零零六年); определительная 的.</p> <p><u>Аудиторная работа:</u> слуховые тренировки, отработка произношения, разыгрывание диалогов.</p> <p><u>Самостоятельная работа:</u> отработка произношения изученных звуков; прописывание и запоминание графем и иероглифов, выполнение упражнений к уроку.</p> <p><u>Контроль:</u> проверка прописей, задания на определение на слух инициалей, финалей и тонов слогов, на вычленение и подсчет черт и графем в иероглифах, проверка порядка написания черт в графемах и иероглифах, диктант на знание графем и иероглифов, спонтанное реагирование на приветствие и изученные вопросы.</p>	5ч
4	<p><u>Иероглифика:</u> графемы (<i>корова, баран, собака, свинья, лошадь, рыба, длиннохвостая птица, короткохвостая птица, ветер, червяк, удав, рог, перья, пух, шерсть, когти, мясо, кровь, писать, лук,</i></p>	5ч

	<p><i>стрела, достигать, копьё, алебарда, топор, квадрат, нож, сила, доска, щепка, работа, алтарь предков, маленький, крошечный, личный, крепкий).</i></p> <p><u>Лексика:</u> урок 4 您贵姓?</p> <p><u>Грамматика:</u> предложения «подлежащее – сказуемое - дополнение»; указательные местоимения (这, 那); глаголы; существительные; прилагательные; счетное слово 个 ; глагол 叫 ; названия государств и национальностей (中国-中国人, 美国, 英国, 法国, 俄罗斯, 德国, 日本); вопрос 你是哪国人?</p> <p><u>Аудиторная работа:</u> слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа:</u> прописывание и запоминание графем и иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль:</u> проверка прописей, задания на определение на слух инициалей, финалей и тонов слогов, на вычленение и подсчет черт и графем в иероглифах, диктант на знание графем и иероглифов, спонтанное реагирование на приветствие и изученные вопросы.</p>	
5	<p><u>Лексика:</u> урок 5 我介绍一下儿, повторение (1).</p> <p><u>Грамматика:</u> счетные слова (张, 支/枝, 块, 把, 位); 一下儿; глаголы 在, 去; вопрос 哪儿; повелительное наклонение в предложении типа 请进!</p> <p><u>Аудиторная работа:</u> слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа:</u> прописывание и запоминание графем (один, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, знаки 1-го и 2-го циклов, цвет, белый, желтый, черный, темно-зеленый) и иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль:</u> контрольная работа по пяти пройденным урокам, которая включает: иероглифический и фонетический диктанты, р-к и к-р переводы</p>	5ч

	предложений, проверка прописей, диктант на знание графем, спонтанное реагирование на изученные вопросы, перевод предложений.	
6	<p><u>Лексика:</u>, урок 6-7 你的生日是几月几号? 你家有几口人?</p> <p><u>Грамматика:</u> дни недели (星期一); обстоятельство времени; вопросительное слово 几; построение предложений, выражающих возраст человека; конструкция ...,好吗?; глагол 有 и его отрицание 没; вопросы 有没有,有什么,有什么东西; союз 和.</p> <p><u>Аудиторная работа:</u> слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа:</u> запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов и топика на тему «Моя семья».</p> <p><u>Контроль:</u> проверка прописей, диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p>	5ч
7	<p><u>Лексика:</u> урок 8-9 现在几点? 你住在哪儿?.</p> <p><u>Грамматика:</u> обстоятельства времени (продолжение); вопрос 现在几点? и варианты ответов на него (点,分,差,刻,半,早上,上午,中午,下午,晚上,夜里); послелого (上,下,里,前,后,旁边,中间); предложения наличия и местоположения; предложения с несколькими глаголами, адрес; наречия 常,一起.</p> <p><u>Аудиторная работа:</u> слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа:</u> запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов и топика на тему «Моя комната».</p> <p><u>Контроль:</u> проверка прописей, диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p>	5ч

8	<p><u>Лексика</u>: урок 10 邮局在哪儿?, повторение (2).</p> <p><u>Грамматика</u>: местоименные наречия (这里,这儿,那里,那儿,哪里,哪儿); предлог места 在; отрицание 不 и вопросы к предложениям местонахождения (是不是,在哪儿,在什么地方,在谁那儿); локативы; глаголы 放,站,躺.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: контрольная работа по пяти пройденным урокам, которая включает: иероглифический и фонетический диктанты, р-к и к-р переводы предложений, проверка прописей, спонтанное реагирование на изученные вопросы.</p>	5ч
9	<p><u>Лексика</u>: урок 11 我要买橘子. Дополнительная лексика на тему «Еда».</p> <p><u>Грамматика</u>: модальная частица 了; удвоение глаголов (типа 看看,看一看); глагол 尝; построение прилагательных типа 好吃 и 难吃; употребление существительных без счетных слов (типа 一天); двойное употребление счетных слов (типа 一年级 – 一个年级); переход существительных в разряд счетных слов (предложения типа 一个碗茶 – 一碗茶).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений, составление топика «Покупка продуктов».</p>	5ч
10	<p><u>Лексика</u>: урок 12 我想买毛衣. Дополнительная</p>	5ч

	<p>лексика на тему «Одежда».</p> <p><u>Грамматика</u>: модальные глаголы; обстоятельства образа действия, степени и результата (地); вопросы 几, 多少; глаголы 穿 - 脱, 戴 - 摘.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений, составление топика «Покупка одежды».</p>	
11	<p><u>Лексика</u>: урок 13 要换车.</p> <p><u>Грамматика</u>: глаголы, управляющие прямым и косвенным дополнениями; прошедшее завершённое время (了);一点儿; временные обороты 以前, 以后, 的时候; модальные глаголы 能, 可以, 要, 会; повелительное наклонение (吧); 吧 в вопросительных предложениях.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p>	5ч
12	<p><u>Лексика</u>: урок 14 – 15 (начало) 我要去换钱.我要打国际电话.</p> <p><u>Грамматика</u>: побудительные предложения (продолжение 让, 叫); просубстантивная функция частицы 的; результативные глаголы (результативные морфемы 完, 好, 到, 着, 见, 住, 会, 懂, 错) и модификаторы (进, 出, 上, 下, 回, 过, 起, 来, 去)</p>	5ч

	<p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p>	
13	<p><u>Лексика</u>: урок 15 (окончание) 我要打国际电话. Повторение (3).</p> <p><u>Грамматика</u>: просубстантивная функция частицы 的; результативные глаголы и модификаторы (продолжение –得-, -不-, -得了, -不了); 行, 还行, 不行.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: контрольная работа по пяти пройденным урокам, которая включает: иероглифический и фонетический диктанты, р-к и к-р переводы предложений, диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы.</p>	5ч
14	<p><u>Лексика</u>: урок 16 你看过京剧吗?</p> <p><u>Грамматика</u>: прошедшее неопределенное время (过); предложения без подлежащего; глаголы 说 - 告诉; 有意思; 听说; конструкция 还没...呢.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p>	5ч

	<p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p>	
15	<p><u>Лексика</u>: урок 17 去动物园. Дополнительная лексика по теме «Прогулка».</p> <p><u>Грамматика</u>: альтернативный вопрос 还是, а также 还是 в начале повествовательного предложения; предложения, содержащие несколько глаголов (типа 用汉语介绍); порядки 万,千.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов, составление топика на тему «Прогулка».</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p>	5ч
16	<p><u>Лексика</u>: уроки 18-19 路上辛苦了. 欢迎你.</p> <p><u>Грамматика</u>: предлоги 从, 到, 离; конструкция (就/快)要...了; выделительная конструкция 是....的; 大概 и 应该; конструкция 一...也....; 一次, 一遍; косвенные дополнения с предлогами (给, 用, 替, 跟, 对).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p>	5ч
17	<p><u>Лексика</u>: урок 20 为我们的友谊干杯. Повторение 4.</p> <p><u>Грамматика</u>: сравнительная конструкция 像(跟/和)...一样; конструкция 跟...一起; постпозитивные обстоятельства образа действия, степени и</p>	5ч

	<p>результата (得).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: контрольная работа по пяти пройденным урокам, которая включает: иероглифический и фонетический диктанты, р-к и к-р переводы предложений, спонтанное реагирование на изученные вопросы.</p>	
18	<p>Повторение всего материала, пройденного за семестр.</p> <p>Подготовка к экзаменационной работе: тренировка на перевод предложений с русского на китайский и с китайского на русский язык; подготовка к спонтанным диалогам; повторение топиков.</p> <p>Написание большого иероглифического диктанта.</p>	5ч

### Второй семестр

Номер недели	Основная тема занятия	Количество часов
1	<p><u>Лексика</u>: урок 21 请你参加.</p> <p><u>Грамматика</u>: длительное время (着, 在, 正在); глаголы, выражающие состояние (предложения типа 窗户关着呢.); предложения наличия со знаменательным глаголом (树下躺着一条狗.).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p>	4ч

	<p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们的学校»</p>	2ч
2	<p><u>Лексика</u>: урок 22 我不能去.</p> <p><u>Грамматика</u>: одновременность действия (一边....一边); предложения с двумя глаголами типа 他躺着看书.; 可是/但是/就是; прошедшее завершённое время (了); 是吗? 是这样., 怎么, 再说.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们的学校»</p>	4ч
3	<p><u>Лексика</u>: урок 23 对不起 . Дополнительные выражения извинений.</p> <p><u>Грамматика</u>: глагол 弄 ; наречия 才 , 就 ; прямое дополнение, вынесенное в начало предложения, либо занимающее место между подлежащим и сказуемым (把 ); динамическое обстоятельство места и его позиции в предложении (предложения типа 我不去他那儿.).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p>	4ч

	<p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们的学校»</p>	2ч
4	<p><u>Лексика</u>: уроки 24-25 我觉得很遗憾. 这张画儿真美!</p> <p><u>Грамматика</u>: 真; модальная частица 嘛; 极了, 更, 太....了; конструкции 又....又..., 要是...就; вопрос 是不是.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们的教室»</p>	4ч
5	<p><u>Лексика</u>: Повторение 5. Урок 26 祝贺你!</p> <p><u>Грамматика</u>: употребление слова 半; суффикс 了 в будущем времени; превосходная и сравнительная степени прилагательных (最好, 好一些).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: контрольная работа по пяти пройденным урокам, которая включает: иероглифический и фонетический диктанты, р-к и к-р переводы предложений, спонтанное реагирование на изученные вопросы.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们的教室»</p>	4ч
		2ч







12	<p><u>Лексика</u>: урок 34 我头疼. Дополнительная лексика по теме «Тело человека».</p> <p><u>Грамматика</u>: 一....就..., 我也不太清楚, 说得也有道理, 显得; пассивные конструкции (被, 让, 叫); употребление слов «или» 或, 或是, 或者, 还是.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们班的同学»</p>	4ч          2ч
13	<p><u>Лексика</u>: урок 35 你好点儿了吗? Повторение 7.</p> <p><u>Грамматика</u>: конструкции типа 一天比一天; 等等; различные случаи использования слова 什么; 不如, 开玩笑, 把 существительное 1, глагол, 成 существительное 2 (типа 他把`问`写成`向`了.).</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: контрольная работа по пяти пройденным урокам, которая включает: иероглифический и фонетический диктанты, р-к и к-р переводы предложений, спонтанное реагирование на изученные вопросы.</p> <p>Тема факультативного занятия – «谈爱好»</p>	4ч          2ч



16	<p><u>Лексика</u>: уроки 39-40 (начало) 不能送你去机场了. 祝你一路平安.</p> <p><u>Грамматика</u>: выражения 用起来, ...了....就; предлог 为; 活该; 你真行; 太棒了; ...不...不行; 你看这样行不行; 要不是.</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: диктант на знание иероглифов, спонтанное реагирование на изученные вопросы, контрольная работа на перевод предложений.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们学习汉语»</p>	4ч           2ч
17	<p><u>Лексика</u>: урок 40 (окончание) 祝你一路平安 . Повторение 8.</p> <p><u>Грамматика</u>: 怪不得; 想, 觉得, 人为, 以为; 满意, ...有联系; 干什么/吗?</p> <p><u>Аудиторная работа</u>: слуховые тренировки, составление и разыгрывание диалогов, построение предложений на изученные грамматические конструкции.</p> <p><u>Самостоятельная работа</u>: запоминание иероглифов, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов.</p> <p><u>Контроль</u>: контрольная работа по пяти пройденным урокам, которая включает: иероглифический и фонетический диктанты, р-к и к-р переводы предложений, спонтанное реагирование на изученные вопросы.</p> <p>Тема факультативного занятия – «我们学习汉语»</p>	4ч           2ч

18	Повторение всего материала, пройденного за семестр.	4ч
	Подготовка к экзаменационной работе: тренировка на перевод предложений с русского на китайский и с китайского на русский язык; подготовка к спонтанным диалогам; повторение топиков. Написание большого иероглифического диктанта. Повторение пройденных тем.	2ч

### ***Конечные требования по курсу первого года обучения***

- Знать 800 лексических единиц
- Чтение текста вслух (30 иероглифических знаков в минуту)
- Чтение текста про себя (60 иероглифических знаков в минуту)
- Аудирование (восприятие на слух сообщения объёмом не менее 10 фраз)
- Письмо (уметь письменно изложить содержание прочитанного или прослушанного материала)

### ***Требования к экзамену***

Письменно-устный экзамен: задание на распознавание графем в иероглифе и подсчет количества черт; двусторонний перевод предложений (6 предложений); чтение вслух и перевод текста без словаря; составление диалога на заданную тему (8-10 фраз с каждой стороны).

### ***Критерии оценки***

«**Отлично**» - студент довольно бегло, с соблюдением нормативного произношения читает незнакомый текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 100 иероглифических знаков, делает грамотный перевод, может допустить 1-2 неточности или оговорки. При письменном переводе может допустить 1-2 иероглифические ошибки.

**«Хорошо»** - студент может читать текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 100 иероглифических знаков, делает перевод, но может допустить до 3 неточностей в чтении иероглифов и 1-3 грамматические или лексические ошибки. Свободно общается на заданную тему. При письменном переводе может допустить 2-4 иероглифические или грамматические ошибки.

**«Удовлетворительно»** - студент недостаточно бегло, но с соблюдением нормативного произношения читает незнакомый текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 100 иероглифических знаков, делает перевод, но может допустить 4-5 неточности в чтении иероглифов и 4-5 грамматические или лексические ошибки. При письменном переводе может допустить 4-8 иероглифических или грамматических ошибок.

**«Неудовлетворительно»** - студент с трудом читает незнакомый текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 100 иероглифических знаков, делает перевод, но может допустить больше 6 неточностей в чтении и написании иероглифов и 6-7 грамматических или лексических ошибок. При письменном переводе может допустить свыше 8 иероглифических или грамматических ошибок.

#### **Рекомендуемая литература:**

1. Триста одна фраза разговорного китайского языка. Пекин: Издательство Пекинского Университета языка и культуры, 1999. - 274 с. (汉语会话 301 句。北京：北京语言大学出版社，1999。 - 274 页。 Conversational Chinese 301. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 1999. - 274 p.)
2. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Основы китайского языка (Вводный и основной курсы). М.: Наука. Издательская фирма «Восточная литература», 1993. – 719 с.

## ВТОРОЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ

Цель данного курса - продолжить дальнейшее развитие грамматических, лексических и фонетических навыков. Большое внимание уделяется развитию навыков перевода, составлению монологов и диалогов по заданной тематике, а также чтению вслух и про себя.

### *Аудирование*

Основной упор на втором году обучения делается на развитие навыков спонтанной речи и аудирования. Аудирование должно составлять не менее 30% от времени всего занятия.

### *Письмо и каллиграфия*

Носитель языка и русский преподаватель в одинаковой мере продолжают контролировать написание иероглифов. На протяжении всего периода обучения преподаватели закрепляют со студентами основы каллиграфии.

### *Грамматика*

На втором году обучения предполагается изучение новых грамматических явлений, а также закрепление пройденного материала. Основное внимание уделяется использованию в речи парных союзов, выражающих различные отношения.

В качестве базового пособия, определяющих содержание настоящего курса, использовалось:

1. Учебник китайского языка в 2-х частях. –Пекин: Пекинский институт языков, 2003.- 212с. (杨寄洲 “汉语教程”.北京: 北京语言大学出版社, 2003.)

2. Учебник по чтению текстов на китайском языке. – Пекин: Пекинский институт языков, 2003. (汪学发 “汉语阅读教程” -北京: 北京语言大学出版社, 2003.)

## Первый семестр

№	Тема	Основное содержание	Кол-во часов аудиторных занятий
1	Разговор по телефону	1. Текст: 1)田丽去哪儿了 2)他又来电话了 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1)риторический вопрос 不是。。吗? 2)утвердительно-отрицательная форма вопроса 是不是 4. Грамматика 1) модальная частица 了 2) наречия 再 и 又 5. Упражнения	10ч.
2	Здоровье	1. Текст: 1)你怎么了? 2)马里哭了 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1)выражение 怎么了? 2)наречие 就 3)выражение 别。。了 4. Грамматика 1)了 как частица прошедшего времени 2)конструкция 因为。。所以。。 5. Упражнения	10ч.
3	Аренда квартиры	1. Текст: 1)我想再看看房子 2)我下了班就去看房子了 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1) выражения 早就, 就是 4. Грамматика 1) наречия 就 и 才 2) конструкции 要是。。的话, 就。。	10ч.

		虽然。。但是。。 5. Упражнения	
4	Телекоммуникация	1. Текст: 1)我都做完了 2)我定错频道了 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1) выражение 要。。, 不然。。 4. Грамматика 1) результативные глаголы 完, 懂, 见, 开, 上, 到, 成 2) субъектно-предикативное предложение 5. Упражнения	10ч.
5	Повторение	1. Текст: 2. Новые слова 3. Упражнения	6ч.
6	Музыка	1. Текст: 1) 我比你更喜欢音乐 2) 上海比北京大 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1) выражение 怎么说呢? 2) конструкция 。。得多 4. Грамматика 1) предложения с 比 2) восклицательные предложения 5. Упражнения	10ч.
7	Погода	1. Текст: 1)我们那儿的冬天跟北京一样冷 2)我跟你不一样 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1) выражение 好了 4. Грамматика 1) сравнительное предложение 跟。。一样/不一样 2) конструкция 不但。。而且 5. Упражнения	8ч.
8	Путешествие по Китаю	1. Текст: 1)你以前来过中国吗? 2)我吃过两次中药 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1) конструкция 一。。也。。 2) выражение 。。极了	10ч.

		<p>4. Грамматика</p> <p>1) прошедшее неопределенное время 过</p> <p>2) глагольные счётные слова 次, 遍, 下, 声</p> <p>5. Упражнения</p>	
9	Повторение	<p>1. Текст:</p> <p>2. Новые слова</p> <p>3. Упражнения</p>	8ч.
10	Учёба в университете	<p><b>ВТОРОЙ СЕМЕСТР</b></p> <p>1. Текст: 1)昨天的讲座你去听了没? 2)我的护照你找到了没有?</p> <p>2. Новые слова</p> <p>3. Комментарий к тексту 1)выражения 马马虎虎, 半天</p> <p>4. Грамматика 1) конструкции 是。。的 一。。就</p> <p>5. Упражнения</p>	10ч.
11	Фотоателье	<p>1. Текст: 1)我们的照片洗好了 2)我的眼镜摔破了</p> <p>2. Новые слова</p> <p>3. Комментарий к тексту 1)выражение 别提了</p> <p>4. Грамматика 1) пассивные предложения</p> <p>5. Упражнения</p>	10ч.
12	Почта	<p>1. Текст: 1)我们走下去吧 2)我给你带回来一件礼物</p> <p>2. Новые слова</p> <p>3. Комментарий к тексту 1) сокращенные названия</p> <p>4. Грамматика 1)глаголы направления движения</p> <p>5. Упражнения</p>	12ч.
13	Свадьба	<p>1. Текст: 1)墙上贴着红双喜字 2)会议中心的门开着呢</p> <p>2. Новые слова</p> <p>3. Грамматика 1) продолженное время с 着</p> <p>4. Упражнения</p>	12ч.
14	Таможня	<p>1. Текст: 1)请把护照给我</p>	12ч.

		2)我想把照相机拿出来 3)你把空调开开 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1)выражение 别提了 2) конструкция: прилагательное + 了 + 一点儿 4. Грамматика 1) предложения с 把 5. Упражнения	
15	Счастливые цифры	1. Текст: 1)吉利的数字 2)宴会上的规矩 2. Новые слова 3. Комментарий к тексту 1)выражение 什么话? 2) конструкция: 。 。 。 好了 4. Грамматика 1) риторические вопросы 2) конструкция 连。 。 也/都。 。 5. Упражнения	10ч.
16	Повторение	1. Текст: 2. Новые слова 3. Упражнения	8ч.

### ***Конечные требования по курсу второго года обучения***

- Знать 1500 лексических единиц
- Чтение текста вслух (60 иероглифических знаков в минуту)
- Чтение текста про себя (80 иероглифических знаков в минуту)
- Аудирование (восприятие на слух сообщения объёмом не менее 15 фраз)
- Письмо (уметь письменно изложить содержание прочитанного или прослушанного материала)

### ***Требования к экзамену***

Письменно-устный экзамен: чтение и перевод текста без словаря, составление диалога на заданную тему (10-12 фраз с каждой стороны), двусторонний перевод предложений (8 предложений) и топик.

### ***Критерии оценки***

**«Отлично»** - студент бегло, с соблюдением нормативного произношения читает незнакомый текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 250 иероглифических знаков, делает грамотный перевод, может допустить 1-2 неточности или оговорки. Свободно общается на заданную тему. При письменном переводе может допустить 1-2 каллиграфические ошибки.

**«Хорошо»** - студент бегло, с соблюдением нормативного произношения читает текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 250 иероглифических знаков, делает перевод, но может допустить до 3 неточностей в чтении иероглифов и 1-3 грамматические или лексические ошибки. Свободно общается на заданную тему. При письменном переводе может допустить 2-4 каллиграфических или грамматических ошибок.

**«Удовлетворительно»** - студент недостаточно бегло, но с соблюдением нормативного произношения читает незнакомый текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 250 иероглифических знаков, делает перевод, но может допустить 4-5 неточностей в чтении иероглифов и 4-5 грамматических или лексических ошибок. Относительно свободно общается на заданную тему. При письменном переводе может допустить 4-8 каллиграфических или грамматических ошибок.

**«Неудовлетворительно»** - студент с трудом читает незнакомый текст с использованием ранее изученной лексики и грамматики в объёме 250 иероглифических знаков, делает перевод, но может допустить до 6-7 неточностей в чтении и написании иероглифов и 6-7 грамматических или лексических ошибок. С трудом общается на заданную тему. При письменном переводе может допустить свыше 8 каллиграфических или грамматических ошибок.

### **Рекомендуемая литература:**

1. Учебник китайского языка в 2-х частях. – Пекин: Пекинский институт языков, 2003.- 212с. (杨寄洲 “汉语教程” .北京: 北京语言大学出版社, 2003.)
2. Учебник по чтению текстов на китайском языке. – Пекин: Пекинский институт языков, 2003. (汪学发 “汉语阅读教程” -北京: 北京语言大学出版社, 2003.)

## **ТРЕТИЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ**

### **Задачи курса:**

Подготовить студентов к работе в качестве переводчиков или гидов-переводчиков при сопровождении китайско-говорящих групп в экскурсиях по Благовещенску.

Выработать навыки последовательного перевода с русского на китайский, умение излагать на китайском языке информацию об исторических и культурных достопримечательностях г. Благовещенска.

При работе над темами рекомендуется создавать в аудитории игровую ситуацию, моделирующую реальную профессиональную деятельность переводчика, использовать средства наглядности: альбомы, диапозитивы, видеофильмы и т.п.

### **Планируемые результаты обучения:**

1. По окончании данного курса студент должен уметь переводить с русского языка на китайский, излагать на китайском языке информацию о достопримечательностях г. Благовещенска.
2. Вести беседу, делать сообщение по темам, рассказывающих об обычаях и традициях русского народа.

## **Формы работы**

Программой предполагаются различные формы работы на аудиторных занятиях:

1. групповая
2. парная
3. индивидуальная

## **Текущий и итоговый контроль**

Текущий контроль осуществляется в течение семестра через проведение устных опросов, в форме письменных контрольных и самостоятельных работ.

### Итоговый контроль:

по окончании 1 семестра проводится письменная проверка полученных знаний и устный экзамен;

по окончании 2 семестра проводится письменная проверка полученных знаний и устный экзамен.

## **В качестве базовых пособий, определяющих содержание настоящего курса, использовались:**

Е Лиин, Стародубцева Н.С. Экскурсии по Благовещенску: Учебно – справочное пособие. Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. – 88 с.

Пособие разработано для подготовки студентов старших курсов к работе гидов-переводчиков при сопровождении групп китайских туристов в экскурсиях по Благовещенску. Цель пособия – сформировать навыки устного перевода с русского языка на китайский и подготовить студентов к успешной работе в качестве экскурсоводов китайско-говорящих групп. Пособие состоит из 9 уроков, содержащих информацию о достопримечательностях и памятных местах г. Благовещенска и 9 дополнительных текстов, рассказывающих об обычаях и традициях русского народа.

## Содержание курса

Тема	Кол-во часов аудит. зан-й	Практические работы и задания
Урок № 1 游览布市的名胜古迹	6	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 2 列宁广场	12	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 3 旅游路线: 穆拉维耶夫.阿穆尔斯基纪念像。穆拉维耶夫.阿穆尔斯基—布拉戈维申斯克市的奠基人	8	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 4 旅游路线: 阿尔吉列利斯基大街——列宁大街——加里宁大街	6	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 5. 胜利广场	12	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 6. 旅游路线: 胜利广场 一 列	12	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский

宁街心公园 (在 列宁大街集合上车)		2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 7. 旅游路线: 胜利广场 — 列宁大街 — 柴 可夫斯基大	12	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 8. 旅游路线: 十月革命五十年大街 — 高尔基大街(在东政教教 堂停车) — 新区	10	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
Урок № 9. 旅游路线: 列宁广场 — 十月革命五 十 年大街 (在阿穆尔展销会 旁边停车)	8	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский 2. Ответы на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Перевод текста с русского на китайский (инсценировка экскурсии)
10. 现代婚	8	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответ на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Рассказ или диалог по теме
11. 新年	8	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответ на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Рассказ или диалог по теме
12 俄罗斯人的家常菜 谁更爱吃肉? 俄罗斯人的饮食习惯 俄罗斯人爱吃面食	8	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответ на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Рассказ или диалог по теме

13.买纪念品	6	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответ на вопросы по тексту, выполнение упражнений 3. Рассказ или диалог по теме
Повторение пройденного материала	8	1. Ответы на вопросы по теме 2. Составление диалогов 3. Перевод с русского на китайский
Проведение семестровых контрольных работ	4	1. Перевод с русского на китайский 2. Перевод с китайского на русский

**Экзамен по данному курсу** проводится в устной форме (экзамену предшествует письменная контрольная работа).

Задания:

1. Перевод предложений (выражений) с китайского языка на русский.
2. Перевод предложений (выражений) с русского языка на китайский.
3. Беседа по теме.

#### **Критерии оценки экзаменационного ответа**

1. Посещение всех занятий в течение семестра;
2. Выполнение всех домашних заданий;
3. При выполнении 1 и 2 условия и 100% положительных ответов на задания – оценка отлично;
4. При выполнении 1 и 2 условия и 90%-80% положительных ответов на задания – оценка хорошо;
5. При выполнении 1 и 2 условия и 70%- 60% положительных ответов на задания – оценка удовлетворительно;
6. При выполнении 1 и 2 условия, 60% и меньше положительных ответов на задания – оценка неудовлетворительно.

## **ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

В первый год обучения самостоятельной работе студента предусматривается 20 часов. Для эффективного усвоения материала и овладения языком студент обязан проводить регулярную подготовку к занятиям в течение всего семестра. Домашние задания, как правило, состоят из запоминания лексики нового урока (в среднем 20 слов), прописывания их иероглифического оформления, выполнения упражнений к уроку (упражнения базируются на новой грамматике урока и направлены на её закрепление), прослушивания аудиозаписи к уроку (отработка аудирования и произношения). Кроме того, возможны задания на составления диалогов по новой разговорной теме. Усердное и регулярное выполнение самостоятельной работы является залогом успешного обучения иностранному языку.

В течение второго года обучения самостоятельной работе студентов отводится 20 часов. Большое внимание уделяется грамматической и лексической стороне речи, поэтому домашние задания состоят из упражнений, направленных на отработку грамматики и лексики. В качестве дополнительного материала могут быть использованы тексты, которые даны в конце каждого урока.

Программа третьего года обучения направлена на освоение лексического материала, связанного с экскурсионной работой и возможным сопровождением поездок, несущих деловой характер. Самостоятельной работе студентов предусматривается 32 часа. Схема домашней подготовки существенно не отличается от предыдущих лет: запоминание лексики, освоение и тренировка грамматических конструкций и устойчивых оборотов, составление примерных диалогов, экскурсионного и делового сопровождения.

## КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ И ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ БИЛЕТЫ

В *первый год обучения* регулярно проводятся словарные диктанты (не реже одного раза в два урока) для контроля успешности запоминания иероглифики. При написании диктанта студент обязан не только верно отобразить иероглифы, но и указать фонетическое оформление и тональность слова.

Например: диктуем слово «читать, смотреть», студент пишет – 看 kǎn.

При прохождении пяти уроков проводится контрольная работа. Она направлена на проверку усвоения пройденной грамматики и лексики. Контрольная работа состоит из трех частей: диктанта, перевода предложений с русского языка на китайский, перевода предложений с китайского языка на русский.

Задание №1 – диктант слов и словосочетаний.

Задание №2 – перевод предложение р-к:

1. Книга, которую купила моя мама, очень интересная. (我妈妈买的书是很有意思的。)
2. Я пробовал Пекинскую жареную утку, очень вкусная. (我尝过北京烤鸭, 很好吃的。)
3. Старшая сестра уже купила русско-китайский словарь. (姐姐已经买了俄汉词典。)
4. Вчера вечером мы прочитали текст пятнадцатого урока. (昨天晚上我们看完了第十五课的课文。)
5. Самолет вот-вот взлетит. (飞机快要起飞了。)
6. Наше общежитие находится не далеко от университета. (我们的宿舍离大学不太远。)

Задание №3 – перевод предложений к-р:

7. 今天的工作很多，我累极了。(Сегодня много работы, я очень устал.)
8. 我给东京的朋友打电话。(Я позвонил другу из Токио.)
9. 十月一号、二号不上课，我们可以出去玩儿玩儿。(Первого и второго октября у нас нет уроков, можем пойти развлекаться.)
10. 我来中国的时候一句汉语也不会说。(Когда я приехал в Китай, не мог и фразы по-китайски сказать.)
11. 对不起，弄脏你的本子了。(Извини, я испачкал твою тетрадь.)
12. 我走进病房看他的时候，他正安静地躺着呢。(Когда я вошел в палату навестить его, он как раз спокойно лежал.)

По окончании семестра проводится экзамен или зачет в зависимости от учебного плана. Экзамен принимается в письменной и устной форме. Первая часть экзамена – большой словарный диктант по всей лексике пройденного материала. Отличается от текущих диктантов объемом. Вторая часть устная. В билет включены следующие вопросы:

- разбить иероглиф на графемы и подсчитать количество черт;
- сделать р-к и к-р переводы предложений;
- прочитать небольшой текст вслух и пересказать содержание;
- составить спонтанный диалог на предложенную тему.

Оценка выставляется по результатам письменной и устной частей экзамена и текущей семестровой работы студента.

#### **Билет**

1. Разбить иероглиф на графемы, назвать графемы и подсчитать количество черт в иероглифе.
2. Перевести предложения с русского на китайский и с китайского на русский.
3. Прочитать вслух и перевести текст.
4. Рассказать диалог на предложенную тему.

1. Выделите в иероглифе графемы, назовите графемы, подсчитайте количество черт во всем иероглифе:  
接 (рука слева, стоять, женщина; всего 11 черт)
2. Переведите предложения:
  1. Студенческая столовая находится не далеко от нашего университета. (学生的食堂离我们大学不太远。)
  2. Его друг идет в магазин покупать книгу. (他朋友去商店买书。)
  3. Это картина, которую нарисовала моя младшая сестра. (这是我妹妹画的画儿。)
  - 1.今天晚上我爸爸看电视。(Сегодня вечером мой папа смотрел телепередачу.)
  - 2.我不认识那个人。(Я не знаком с тем человеком.)
  - 3.他是学生,他不学汉语,他学经济。(Он студент, он не учит китайский язык, он изучает экономику.)
3. Прочитайте вслух и переведите текст:

这是我的桌子。皮包里有几件东西：两个本子，一本词典，一本字典，三枝钢笔，五枝铅笔和四本书。两本书是英文的，一本是中文的，一本是俄文的。词典和字典中间的书是中文的。一本英文书在词典后边儿。第二本英文书在字典前边儿。俄文书里有两个本子。钢笔和铅笔在字典下头。

(Это мой стол. В сумке есть несколько вещей: две тетради, словарь слов, словарь иероглифов, три ручки, пять карандашей и четыре книги. Две книги на английском языке, одна на китайском, одна на русском. Между словарями книга на китайском языке. Одна книга на английском языке находится за словарем слов. Вторая книга на английском языке перед словарем иероглифов. В книге на русском языке есть две тетради. Ручки и карандаши под словарем иероглифов.)
4. Расскажите диалог «Приветствие».
  - 甲：刘京，你好！
  - 乙：张文，你好吗？
  - 甲：我很好，你呢？
  - 乙：我也很好。你父母身体怎么样？
  - 甲：我爸爸、妈妈身体都很好。你去哪儿？
  - 乙：我去银行换钱。
  - 甲：我也去，一起去吧！

Зачетные задания аналогичны экзаменационным.

**Второй год обучения.** При прохождении двух уроков проводится контрольная работа. Она направлена на проверку усвоения пройденной грамматики и лексики. Контрольная работа состоит из четырёх частей: диктанта, упражнения на грамматику, перевода предложений с русского языка на китайский, перевода предложений с китайского языка на русский.

Задание №1 – диктант слов и словосочетаний.

Задание №2 – перестроить предложения, используя грамматическую конструкцию с 跟。 。 一样:

- 1) 火车每小时 160 公里, 汽车每小时 100 公里。(火车的速度跟汽车的不一样。)
- 2) 这间屋子 18 平方米, 那间 26 平方米。(这间的面积跟那间不一样。)
- 3) 我的雨衣是蓝的, 她的雨衣也是蓝的。(我的雨衣颜色跟她的一样)
- 4) 我喜欢唱歌, 我姐姐也喜欢唱歌。(我的爱好跟她的一样)
- 5) 上海的公园多, 北京的公园也多。(上海的公园跟北京的不一样多。)

Задание №3 – перевод предложений с русского на китайский:

- 1) В Канаде я слышала одного китайского пианиста, исполняющего «Хуанхэ».
- 2) Сегодня очень много посетителей выставки археологических находок.
- 3) В Китае ездить на поезде намного удобней, чем летать самолётом.
- 4) В последнее время меня заинтересовали Пекинские переулки. В этом месяце я хочу исследовать историю этого города.
- 5) Мой друг любит классическую музыку, а я – современную.

Задание №4 – перевод предложений с китайского на русский:

- 1) 我已经去过两次长城。

- 2) 这台电脑质量比那台更好。
- 3) 我去看电影，顺便买了这本课本来。
- 4) 冬天上海的气温比北京高，可是房间里没有暖气，没有北京暖和。
- 5) 快点儿走吧，再不快点儿就迟到了。

По окончании семестра проводится экзамен или зачет в зависимости от учебного плана. Экзамен принимается в письменной и устной форме. Первая часть экзамена – упражнения на грамматику и лексику. Вторая часть устная. В билет включены следующие вопросы: упражнение на употребление грамматических конструкций; сделать русско-китайский и китайско-русские переводы предложений; прочитать текст вслух, перевести и ответить на вопросы преподавателя; составить спонтанный диалог на предложенную тему. Оценка выставляется по результатам письменной и устной частей экзамена и текущей семестровой работы студента.

### **Билет**

1. Заполните предложения, употребляя 就, 才, 又 или 再.

- 1) 水果。。坏了，去商店买新的。（才）
- 2) 他吃了两片药感冒。。好了。（就）
- 3) 我觉得一年时间太短了，我想。。学一年。（再）
- 4) 他昨天来我看了，今天。。来了。（又）
- 5) 你想休息。。休息，想工作。。工作。（就）

2. Прочитайте и переведите предложения с китайского на русский.

- 1) 他觉得不舒服，今天没来上课。
- 2) 大夫给我检查了以后说我嗓子疼。
- 3) 我录的电视剧在前边，得先到一下。
- 4) 我原来打算今晚去看你，没想到你来了。
- 5) 以前我爷爷有好几种慢性病呢，高血压，失眠，坚持练了几年气功，他的这些病差不多都好了。

3. Переведите предложения письменно с русского на китайский.

1) Сегодня после обеда мы играем в футбол с командой факультета иностранных языков.

2) Это лекарство принимайте в день по 3 раза, за 1 раз 2 таблетки перед едой.

3) В этот раз я сдала экзамены плохо. Вопросов было слишком много, не всё сделала правильно.

4) Так как ему нужно работать в Китае, поэтому он учит китайский язык.

5) Преподаватель объяснял ему 3 раза и только тогда он понял.

4. Расскажите диалог по теме: «Беседа об экзаменах».

5. Прочитайте, переведите текст и ответьте на вопросы преподавателя.

我中国的生活。

我叫罗兰，是意大利留学生。我来中国已经两个多月了，但对这儿的的生活还不太习惯。每天我睡得比较晚，起得比较早，七点就起床了。因为我们上课时间太早，所以起床后不能吃早饭。不过，课间休息的时候，我可以去喝咖啡，吃点儿点心。中午我在食堂吃午饭。中午食堂吃饭的人很多，要等十分钟才能买到饭。吃午饭后我回宿舍看书或者跟朋友聊天，从来不睡午觉。下午，我下了课就去体育馆锻炼身体，跑步，游泳，打网球或者跟老师学太极拳。我每天坚持锻炼一个小时，所以，我的身体很好。晚上，我要听半个小时课文录音，做两个小时练习。然后复习课文和语法，练习会话。每天晚上复习和预习两三个小时，常常十一点多睡觉。我每天都生活得很愉快。

**Третий год обучения.** На примере экскурсий по городу Благовещенску студенту предоставляется возможность изучить примерную схему проведения экскурсий на китайском языке. После прочтения текста урока, студент на занятии выполняет устно упражнения на перевод подобных предложений для закрепления материала. В конце ознакомления с уроком

проводится контрольная работа, к которой необходимо знать новую лексику и грамматику.

Примерная контрольная:

1. Словарный диктант (по новой лексике урока).
2. Перевод предложений с китайского на русский язык:
  - 广场周围灯火辉煌，明亮的灯光使广场显得更加宽阔和美丽。  
(Площадь со всех сторон освещается, яркие огни позволяют ей казаться ещё шире и красивей.)
  - 与这个名字相联系的不仅是布市的建立，还有远东地区的开发以及爱辉条约的签订。 (С именем этого человека связано не только строительство города Благовещенска, но и освоение Дальневосточного региона и подписание Айгуньского договора.)
  - 1984 年，在布市中心广场建了一个由两面写有纪念文字的巨石和一条船组成的纪念碑。这条船象征着俄罗斯人是乘船沿阿穆尔河及洁雅河来到这个地方的。(В 1984 году на центральной площади города Благовещенска был построен памятник, состоящий из огромного камня с памятными надписями и лодки. Эта лодка символизирует русских людей, прибывших в это место по рекам Амуру и Зее.)
  - 过去这条街叫作格拉夫大街，现在它是布市的主要交通干线之一。(В прошлом эта улица называлась Графской, а сейчас она одна из главных магистралей города Благовещенска.)
2. Перевод предложений с русского на китайский язык:
  - Сейчас различного рода собрания, массовые мероприятия, праздничные шествия проводятся на площади. (现在各种各样的集会、群众性的活动、节日情况活动都在广场上举行。)
  - Сначала мы отправимся осматривать строения, имеющие историческое значение, памятники, а также недавно выстроенные здания, потом погуляем по набережной Амура. (我们先去看有历

史意义的建筑、纪念碑以及新建的大厦，然后到阿穆尔河岸走走。)

- Ленин был вождем революции, в 1917 году он возглавил Октябрьскую революцию против империализма. (列宁是革命的领袖, 1917年他领导的十月革命推翻了沙皇政权。)
- Здания, окружающие площадь Ленина, выстроены в строгом современном стиле. (列宁广场周围的建筑群具有庄严的现代风格。)
- В то время мне очень понравился памятник, поэтому я внимательно слушал объяснения экскурсовода. (当时, 我很喜欢这尊纪念像, 所以认真地听了导游的讲解。)

## СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА

Цели и задачи дисциплины .....	6
Примерное распределение часов по дисциплине .....	8
Основное содержание дисциплины.....	8
Организация самостоятельного учебного процесса студента.....	44
Контрольные задания и экзаменационные билеты .....	45